

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mądrość zbudowała swój dom,* ** wyciosała*** siedem swych filarów,****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mądrość zbudowała swój dom, wyciosała siedem swych filarów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądrość zbudowała sobie dom i wyciosała siedem słupów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mądrość zbudowała dom swój, i wyciosała siedm słupów swoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mądrość zbudowała sobie dom, wyciosała siedm filarów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądrość zbudowała sobie dom, wyciosała siedem kolumn,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mądrość zbudowała swój dom, postawiła siedem swoich słupów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądrość zbudowała sobie dom, wyciosała siedem kolumn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mądrość zbudowała sobie dom, postawiła w nim siedem kolumn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mądrość wzniosła dom dla siebie, wyciosała [w nim] siedem kolumn,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрість збудувала собі дім і поставила сім стовпів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Najwyższa Mądrość zbudowała sobie dom; wyciosała sobie siedem Swoich filarów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawdziwa mądrość zbudowała swój dom; wykuła siedem jego słupów.

¹⁾ Może chodzić o zorganizowanie świata, zob. <x>220 38:6</x>; <x>230 104:5</x>; <x>240 8:29</x>.

²⁾ <x>240 14:1</x>; <x>240 24:3</x>

³⁾ ustawiła G.

⁴⁾ siedem filarów (l. kolumn, słupów), שְׁבַע עֲמֻדָּה - שְׁבַע עֲמֻדָּה ('ammudeha szw'ah), <x>240 9:1</x>L.